叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 发现真相的人(the Man Who Found Out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

发现真相的人(The man who found out)

[ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [aʊt]
The **Man** **Who** **Found** **Out**
这 男人 WHO 成立 出去

发现真相的人

[baɪ]['rɑːdʒər] [diː]
By **Roger** **Dee**
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [glɪb] ,
It's **one** **thing** **to** **blow** **a** **bubble** **of** **glib** **,**
它是 一 事物 到 吹 一个 气泡 的 油嘴滑舌 ,

吹嘘油嘴滑舌是一回事，

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][laɪz] .
journalistic **lies** **.**
新闻 谎言 .

新闻谎言。

[kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
Quite **another** **to** **have** **that**
相当 其他 到 有 那

拥有这一点则完全是另一回事。

['bʌb(ə)l] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ] , [griːn] [bɪ'jɑːnd] .
bubble **burst** **in** **a** **nightmarish** **,** **green** **beyond** **.**
气泡 爆裂 在 一个 噩梦般的 , 绿色的 超过 .

气泡在噩梦般的绿色虚空中破裂。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [sep'tembər] - .
Fantastic **Universe** **September** **1954** **.**
极好的 宇宙 九月 - .

奇幻宇宙 1954年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rɑːdʒər] [diː] !
Roger **Dee** **!**
罗杰 迪 !

罗杰·迪!

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] , [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['fleɪvər] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

The	name	has	a	fine	,	myth	-	making	flavor	,	hasn't	it	?
这	姓名	有	一个	美好的	,	神话	-	制作	味道	,	还没有	它	?

这个名字听起来很有神话色彩，不是吗?

[juːd] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ɪ'bʊliənt] ['ɔːθər] — [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['meni]

You'd	almost	know	that	our	ebullient	author	—	his	work	has	appeared	in	many
你会	几乎	知道	那	我们的	热情洋溢	作者	—	他的	工作	有	出现	在	许多

['mægəzinz] — [wʊd] [ɪk'sel] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [suː'pɜːrb]['fænsi] - [friː] [flaits] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

magazines	—	would	excel	in	just	such	superb	fancy	-	free	flights	of	humorous	scientific
杂志	—	会	Excel	在	只是	这样的	高超	想要	-	自由的	航班	的	幽默	科学

['fæntəsi] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spektrəl] ['tʃʌk(ə)l] .

fantasy	as	he	has	brought	you	here	with	a	spectral	chuckle	.
幻想	作为	他	有	带来	你	这里	和	一个	光谱	轻笑	.

你几乎可以肯定，我们这位热情洋溢的作者——他的作品曾发表在许多杂志上——擅长创作这种精彩绝伦、天马行空的幽默科幻故事，就像他用一种幽灵般的轻笑带给你的那样。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	trouble	with	Fortenay	was	that	he	was	not	merely	a	skeptic	but	a
这	麻烦	和	-	曾是	那	他	曾是	不是	仅仅	一个	怀疑论者	但	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['skeptɪk] ,

professional	skeptic	,
专业的	怀疑论者	,

福特奈的问题在于，他不仅是个怀疑论者，而且还是个职业怀疑论者。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli]

which	is	just	another	way	of	saying	that	he	was	a	widely	known	and	highly
哪个	是	只是	其他	方式	的	说	那	他	曾是	一个	广泛	已知	和	高度

[peɪd] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pentʃənt] [fɔːr; fər]

paid	journalist	who	had	long	ago	learned	to	capitalize	on	his	penchant	for
有薪酬的	记者	WHO	有	长的	前	学习	到	资本化	在	他的	爱好	为了

[aɪ'kɑːnəklæzəm] .

iconoclasm	.
破坏偶像运动	.

换句话说，他是一位广为人知且收入颇丰的记者，很早就学会了利用自己离经叛道的倾向来谋取私利。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'fleksɪv] ['ærəgəns] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə]

Fortenay	was	also	given	to	the	sort	of	reflexive	arrogance	inevitable	to
-	曾是	还	给定	到	这	种类	的	反身	傲慢	不可避免的	到

[sʌm; səm] [smɔːl] [men] ,

some	small	men	,
一些	小的	男人	,

福特奈也像一些小人物一样，难免会表现出一种本能的傲慢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['eksərsaɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌp][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	unscrupulous	enough	in	its	exercise	to	point	up	the	flavor	of	his
和	曾是	无良的	足够的	在	它是	锻炼	到	观点	向上	这	味道	的	他的

[sə'tɪrɪk] ['kɑːmənteri] [ɑːn] ['eni] ['kɜːrəntli] [nuːz] - ['wɜːrði] [fə'nɑːmɪnən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [spaɪs]

satiric	commentary	on	any	currently	news	-	worthy	phenomenon	with	the	strong	spice
讽刺的	评论	在	任何	现在	消息	-	值得	现象	和	这	强的	香料

[ʌv; əv] [sɪ'mæntɪk] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

of	semantic	misrepresentation	.
的	语义	虚假陈述	.

而且他肆无忌惮地运用语义歪曲的手段，来突出他对任何当前新闻现象的讽刺评论的辛辣味道。

- [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]
Fortenay was , in short , an able , intelligent , ambitious and thoroughly
- 曾是 , 在 短的 , 一个 有能力的 , 聪明的 , 雄心勃勃 和 彻底
[ə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːl] .
offensive little heel .
进攻 小的 脚跟 .

简而言之，福特奈是一个能干、聪明、有野心且极其令人厌恶的小混蛋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sɔːrt] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ɪn]['eni]
He was precisely the sort who should never have been permitted in any
他 曾是 恰恰 这 种类 WHO 应该 绝不 有 到过 允许 在 任何
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][kə'pæsəti] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ves(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['sɜːrveɪ] [tʌg]
responsible capacity aboard a scientific vessel like the oceanographic survey tug
负责任的 容量 船上 一个 科学 血管 喜欢 这 海洋学 民意调查 拖船
['kɔːrmərənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ][faɪnd][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Cormorant when she was in the process of investigating a find as important
鸬鹚 什么时候 她 曾是 在 这 过程 的 调查 一个 寻找 作为 重要的
[æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːrtɪfækt] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hæns] ['waɪgənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]
as the gigantic artifact which Dr . Hans Weigand had discovered in the
作为 这 巨大 人工制品 哪个 博士 . 汉斯 魏根德 有 发现 在 这
[sɪks] - [maɪl] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['bɑːrtlət] [diːp] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]['kjuːbə] .
six - mile abyss of Bartlett Deep just south of Cuba .
六 - 英里 深渊 的 巴特利特 深的 只是 南 的 古巴 .

他正是那种不应该被允许以任何负责任的身份登上像海洋调查拖船"鸬鹚号"这样的科学考察船的人，当时该船正在调查一项像汉斯·魏根德博士在古巴以南六英里深的巴特利特海沟中发现的巨型文物那样重要的发现。

[bʌt; bət] - ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ]
But Fortenay's publisher was a power among politicians as well as among
但 - 出版商 曾是 一个 力量 之中 政治家 作为 出色地 作为 之中
['pʌblɪʃərz] ,
publishers ,
出版商 ,

但福特奈的出版商在政界和出版界都拥有强大的影响力。

[soʊ] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪn][hɪz; ɪz]['sindikeitid] ['kɑːləm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz]
so Fortenay was able to announce in his syndicated column that his readers
所以 - 曾是 有能力的 到 宣布 在 他的 联合发行 柱子 那 他的 读者
[wʊd] [rɪ'siːv] [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
would receive on - the - spot coverage of the investigation ,
会 收到 在 - 这 - 点 覆盖范围 的 这 调查 ,

因此，福特奈得以在他的专栏文章中宣布，他的读者将获得关于此次调查的现场报道。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [smoʊk] - [skriːn] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʌbəlˌtɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]
and that no smoke - screen of scientific doubletalk should keep the truth from
和 那 不 抽烟 - 屏幕 的 科学 双重标准 应该 保持 这 真相 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何科学上的模棱两可的烟雾弹都不能阻止他们了解真相。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
The announcement was greeted with great interest ,
这 公告 曾是 问候 和 伟大的 兴趣 ,

该消息引起了广泛关注。

[sɪns] ['veriəs] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ru:məz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪgəndz]

since	various	disturbing	rumors	concerning	the	nature	of	Dr	.	Weigand's
自从	各种各样的	令人不安	谣言	有关	这	自然	的	博士	.	魏根德

[dɪ'skʌvəri] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

discovery	were	already	in	circulation	.
发现	是	已经	在	循环	.

因为关于魏根博士的发现的性质，各种令人不安的谣言已经流传开来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [sɪns] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

Most	of	them	—	since	Dr	.	Weigand	himself	was	frankly	unable	to
最多	的	他们	—	自从	博士	.	魏根德	他自己	曾是	坦率地说	无法	到

['ɔ:fər] ['eni] [klu:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɔ:r] ['pɜ:rpəs] — [wɜ:r; wər] [i'læbəreitid] [ə'pɑ:n] [baɪ]

offer	any	clue	as	to	their	origin	or	purpose	—	were	elaborated	upon	by
提供	任何	线索	作为	到	他们的	起源	或者	目的	—	是	详细说明	之上	经过

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [drə'mætɪk]

Fortenay	and	his	colleagues	with	less	regard	for	truth	than	for	dramatic
-	和	他的	同事	和	较少的	看待	为了	真相	比	为了	戏剧性

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

由于魏根德博士本人坦率地无法提供任何关于这些故事的起源或目的的线索，因此，福特奈和他的同事们对这些故事进行了详细的阐述，他们更注重的是戏剧效果，而不是真相。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

As	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['i:kwəli] [ɪm'prɑ:bəbl]

the	newspaper	-	reading	public	was	torn	between	a	number	of	equally	improbable
这	报纸	-	阅读	民众	曾是	撕裂	之间	一个	数字	的	同样地	不太可能

['θɪərɪz] [wɪtʃ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] :

theories	which	supposed	that	:
理论	哪个	据称	那	:

报纸读者们在几种同样难以置信的理论之间摇摆不定，这些理论假设：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪgəndz] [faɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:rtɪfækt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Dr	.	Weigand's	find	was	not	an	artifact	at	all	,
博士	.	魏根德	寻找	曾是	不是	一个	人工制品	在	全部	,

魏根德博士的发现根本不是文物，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['moʊltən] [bə'sɔ:lt] [bloʊn] [ʌp] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ]

but	a	monstrous	bubble	of	molten	basalt	blown	up	ages	before	by	a
但	一个	滔天	气泡	的	熔融的	玄武岩	吹	向上	年龄	前	经过	一个

[ˌsʌbtə'reɪniən] [vɑ:l'keɪnoʊ] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] ['sɑ:lɪd] [baɪ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [si:] ['wɔ:tər] .

subterranean	volcano	and	frozen	solid	by	contact	with	sea	water	.
地下	火山	和	冷冻	坚硬的	经过	接触	和	海	水	.

但那是一个巨大的熔融玄武岩气泡，很久以前由地下火山喷发而来，与海水接触后凝固成固体。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [æn; ən] ['eriə] [fri:] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜ:rli]

A	patent	impossibility	,	since	the	thing	occurred	in	an	area	free	of	any	early
一个	专利	不可能	,	自从	这	事物	发生	在	一个	区域	自由的	的	任何	早期的

['vʌlkəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,

vulcanism	and	was	,
火山学	和	曾是	,

这显然是不可能的，因为这件事发生在一个没有任何早期火山活动的地区，而且，

[baɪ] ['ækjərət] ['soʊnɑ:r] ['meʒərmənt] , [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] - [dɪ'faɪnd] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['bɑ:di][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz]

by	accurate	sonar	measurement	,	a	sharply	-	defined	oblong	body	some	six	miles
经过	准确的	声呐	测量	,	一个	尖锐地	-	定义	长方形	身体	一些	六	英里

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

通过精确的声纳测量，发现一个轮廓清晰的长方形物体，长约六英里。

[θri:] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [tu:] [maɪlz] [haɪ] .

three	miles	wide	and	two	miles	high	.
三	英里	宽的	和	二	英里	高的	.

宽三英里，高两英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪfækt][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

It	was	an	artifact	of	recent	construction	,
它	曾是	一个	人工制品	的	最近的	建造	,

这是近期建筑工程的遗物。

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌndərsi:] ['rʌʃ(ə)n] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [beɪs] [bɪlt] ['si:krətli]

being	nothing	less	than	an	undersea	Russian	submarine	base	built	secretly
存在	没有什么	较少的	比	一个	海底	俄语	潜艇	根据	建造	偷偷

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'ri:ən] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

during	the	Korean	diversion	and	designed	to	obliterate	the	Americas	under	a
期间	这	韩国人	导流	和	设计	到	泯	这	美洲	在下面	一个

[reɪn] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [bɑ:mz] .

rain	of	hydrogen	bombs	.
雨	的	氢	炸弹	.

这实际上是朝鲜战争期间秘密建造的俄罗斯海底潜艇基地，其目的是用氢弹摧毁美洲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['strʌktʃər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][æn; ən][ˌæntidɪ'lu:viən]

It	was	a	colossal	structure	erected	by	the	inhabitants	of	an	antediluvian
它	曾是	一个	庞大	结构	竖立	经过	这	居民	的	一个	洪水前的

['kʌntri] [laɪk][æt'læntɪs][ænd; ənd]['ɪnəndeitid][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [flʌd] .

country	like	Atlantis	and	inundated	by	the	waters	of	some	prehistoric	flood	.
国家	喜欢	亚特兰蒂斯	和	被淹没	经过	这	水	的	一些	史前	洪水	.

它是一座巨大的建筑，由类似亚特兰蒂斯这样的史前国家的居民建造，后来被史前洪水淹没。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] ['pleɪtoʊz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðæt] ['mɪθɪkl] [lænd] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [piləs]

It	was	,	despite	Plato's	insistence	that	that	mythical	land	lay	beyond	the	Pillars
它	曾是	,	尽管	柏拉图的	坚持	那	那	神话	土地	躺	超过	这	支柱

[ʌv; əv]['hə:kjuli:z] , [æt'læntɪs][hɜ:r'self] .

of	Hercules	,	Atlantis	herself	.
的	赫拉克勒斯	,	亚特兰蒂斯	她自己	.

尽管柏拉图坚持认为那片神话般的土地位于赫拉克勒斯之柱之外，但它就是亚特兰蒂斯本身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪti] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]

It	was	neither	of	these	but	a	self	-	sufficient	city	built	by	a	naturally
它	曾是	两者都不	的	这些	但	一个	自己	-	充足的	城市	建造	经过	一个	自然

[mə'ri:n] [reɪs] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rdʒənt][laɪn][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [hu:]

marine	race	of	men	who	had	taken	a	divergent	line	of	evolution	and	who
海洋	种族	的	男人	WHO	有	已采取	一个	分歧	线	的	进化	和	WHO

[maɪt] ,

might	,
可能	,

它既不是上述任何一种，而是由一个天生适应海洋生活的种族建造的自给自足的城市，这个种族走上了一条与众不同的进化之路，并且可能.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['eniwʌn] [nu:] , [bi:; bi] ['plɑ:tɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ,

for	all	anyone	knew	,	be	plotting	a	war	of	conquest	against	the	honest	,
为了	全部	任何人	知道	,	是	绘制	一个	战争	的	征服	反对	这	诚实的	,

在众目睽睽之下，他们可能正在密谋对诚实的人发动征服战争。

[ɪn'dʌstriəs] , ['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd][gɑ:d] - [fiərɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv]['tɑ:psaɪd][hju:'mænəti] .

industrious	**,**	**amicable**	**and**	**God**	**-**	**fearing**	**nations**	**of**	**topside**	**humanity**	**.**
勤劳	,	友好的	和	上帝	-	害怕	国家	的	上部	人类	.

勤劳、友善、敬畏上帝的陆地人类国家。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , - [pɔn'tifikitid] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] .

None	**of**	**these**	**,**	**Fortenay**	**pontificated**	**,**	**was**	**likely**	**.**
没有任何	的	这些	,	-	夸夸其谈	,	曾是	可能	.

福特奈断言，这些都不太可能。

['oʊnli][wʌn][fækt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['sɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['klærɪən][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Only	**one**	**fact**	**could**	**be**	**accounted**	**certain**	**,**	**he**	**added**	**with**	**clarion**	**determination**	**,**
仅有的	一	事实	可以	是	已记录	肯定	,	他	额外	和	号角	决心	,

[ænd; ənd] [ðæt] - [hɪm'self] ,

and	**that**	**Fortenay**	**himself**	**,**
和	那	-	他自己	,

他语气坚定地补充道，只有一件事是确定的，那就是福特奈本人。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

armed	**with**	**the**	**invincible**	**power**	**of**	**the**	**press**	**,**	**would**	**Find**	**Out**	**.**
武装	和	这	无敌	力量	的	这	按	,	会	寻找	出去	.

凭借媒体无可匹敌的力量，他们终将查明真相。

[ænd; ənd] - [dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['nevər] [let][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [daʊn] .

And	**Fortenay**	**did**	**,**	**because**	**Fortenay**	**never**	**let**	**his**	**readers**	**down**	**.**
和	-	做过	,	因为	-	绝不	让	他的	读者	向下	.

而福特奈做到了，因为福特奈从不让他的读者失望。

[baɪ] [lʌk] , [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

By	**luck**	**,**	**the**	**journalist**	**boarded**	**the**	**Cormorant**	**just**	**in**	**time**	**to**	**keep**	**his**	**promise**	**,**
经过	运气	,	这	记者	登机	这	鸬鹚	只是	在	时间	到	保持	他的	承诺	,

幸运的是，这位记者及时登上了"鸬鹚号"，得以履行他的承诺。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌgz] ['streɪnɪŋ] [wɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

for	**the**	**tug's**	**straining**	**winch**	**was**	**in**	**the**	**process**	**of**	**swinging**	**from**	**her**
为了	这	拖船	紧张	绞盘	曾是	在	这	过程	的	摇摆	从	她

[dek] [ðə; ði][kwɔ:rts] - [glæs] ['bæθɪsfɪr] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]

deck	**the**	**quartz**	**-**	**glass**	**bathysphere**	**which**	**Dr**	**.**	**Weigand**	**had**	**designed**	**for**
甲板	这	石英	-	玻璃	深海潜水器	哪个	博士	.	魏根德	有	设计	为了

['plʌmɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:rtlət] [di:p] .

plumbing	**the**	**Bartlett**	**Deep**	**.**
管道	这	巴特利特	深的	.

拖船的绞车正从甲板上吊起魏根博士设计的用于探测巴特利特深海的石英玻璃深海球。

- [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Fortenay's	**appearance**	**was**	**a**	**source**	**of**	**instant**	**consternation**	**to**	**Dr**	**.**
-	外貌	曾是	一个	来源	的	立即的	惊愕	到	博士	.

[waɪgəndz] [stɑ:f] ,

Weigand's	**staff**	**,**
魏根德	职员	,

福特奈的出现立刻让魏根德博士的助手们感到十分不安。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪznəs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃnz] ['trʌb(ə)l]

who	**had**	**been**	**at**	**their**	**business**	**long**	**enough**	**to**	**know**	**public**	**-**	**relations**	**trouble**
WHO	有	到过	在	他们的	商业	长的	足够的	到	知道	民众	-	关系	麻烦

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

when	**they**	**saw**	**it**	**.**
什么时候	他们	锯	它	.

他们在这个行业摸爬滚打了很久，一眼就能看出公关危机。

['prɑ:mptli] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [tʃeɪn]

Promptly	**they**	**shifted**	**the**	**problem**	**of**	**Fortenay's**	**disposition**	**upward**	**through**	**the**	**chain**
及时	他们	转移	这	问题	的	-	处置	向上	通过	这	链

[ʌv; əv][ˌsi:n'jɔ:rəti][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] [hɪm'self] .

of	**seniority**	**to**	**Dr**	**.**	**Weigand**	**himself**	**.**
的	资历	到	博士	.	魏根德	他自己	.

他们立即将福特奈的性情问题逐级上报给了魏根德医生本人。

[ðə; ði][oʊld] [ˌoʊʃə'nɑ:grəfər] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər]['fræntɪk][kɔ:lz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bæθɪsfɪr]

The	**old**	**oceanographer**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**their**	**frantic**	**calls**	**over**	**his**	**bathysphere**
这	老的	海洋学家	,	在	回答	到	他们的	疯狂的	呼叫	超过	他的	深海潜水器

['telɪfoʊn] ,

telephone	**,**
电话	,

那位老海洋学家通过他的深海潜水器电话接听了他们焦急的呼叫:

[ʌnsk'ru:d] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [hætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɔ:rts] - [glæs] [bɔ:l][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed]

unscrewed	**the**	**circular**	**hatch**	**of**	**his**	**quartz**	**-**	**glass**	**ball**	**and**	**put**	**out**	**his**	**head**
拧开	这	圆	孵化	的	他的	石英	-	玻璃	球	和	放	出去	他的	头

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][baɪ'fəʊkəld] [ber] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

much	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**a**	**bearded**	**and**	**bifocaled**	**bear**	**peering**	**from**	**his**
很多	后	这	时尚	的	一个	留着胡子的	和	双焦	熊	窥视	从	他的

['wɪntər] [den] .

winter	**den**	**.**
冬天	丹	.

他拧开石英玻璃球的圆形舱盖，探出头来，就像一只留着胡子、戴着双焦眼镜的熊从冬眠洞穴里向外窥视一样。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [hætʃ] [wen] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] - ,

He	**made**	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**close**	**the**	**hatch**	**when**	**he**	**recognized**	**Fortenay**	**,**
他	制成	一个	绝望的	试图	到	关闭	这	孵化	什么时候	他	认可	-	,

当他认出福特奈时，他拼命地试图关上舱门。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

but	**Fortenay**	**was**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**.**
但	-	曾是	不是	到	是	否认	.

但福特奈的决心不容置疑。

" [hoʊld] ['evriθɪŋ] !

"	**Hold**	**everything**	**!**
"	抓住	一切	!

"等等！"

" [sed] - , [ɪn] [ɪ'fekt] .

"	**said**	**Fortenay**	**,**	**in**	**effect**	**.**
"	说	-	,	在	影响	.

福特奈实际上说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən]

"	**I**	**am**	**here**	**,**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**God**	**and**	**country**	**and**	**twenty**	**million**
"	我	是	这里	,	在	这	兴趣	的	上帝	和	国家	和	二十	百万

['nu:zpeɪpər] ['ri:dɚz] ,

newspaper	**readers**	**,**
报纸	读者	,

"我来到这里，是为了上帝、国家以及两千万报纸读者的利益。"

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	**investigate**	**this**	**investigation**	**.**
到	调查	这	调查	.

对此案进行调查。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] [prəu'testid][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] -

"	Dr	.	Weigand	protested	the	interruption	of	his	work	,	and	Fortenay
"	博士	.	魏根德	抗议	这	中断	的	他的	工作	,	和	-

[ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

invoked	the	power	of	the	press	.
调用	这	力量	的	这	按	.

"魏根德博士抗议他的工作被打断，福特奈则诉诸于新闻媒体的力量。

[wɜ:rs] , [hi:; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ræθ] [ʌv; əv] - .

Worse	,	he	threatened	the	good	doctor	with	the	personal	wrath	of	Fortenay	.
更糟	,	他	威胁	这	好的	医生	和	这	个人的	愤怒	的	-	.

更糟糕的是，他还威胁这位好医生，说他会遭到福特奈的亲自报复。

[hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['koʊdʒənt] .

His	logic	was	wonderfully	cogent	.
他的	逻辑	曾是	太棒了	令人信服的	.

他的逻辑非常严密。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪgəndz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'pendɪd] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n] ['gʌvərnmənt] ['sʌbsədi] ,

Dr	.	Weigand's	project	depended	largely	upon	government	subsidy	,
博士	.	魏根德	项目	取决于	很大程度上	之上	政府	补贴	,

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [kən'troʊld] [sʌtʃ] ['sʌbsədiz] .

and	Congress	controlled	such	subsidies	.
和	国会	受控	这样的	补贴	.

魏根德博士的项目很大程度上依赖于政府补贴，而国会控制着这些补贴。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kən'troʊld] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] - [kən'troʊld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	people	controlled	Congress	,	and	Fortenay	controlled	public	opinion	.
这	人们	受控	国会	,	和	-	受控	民众	观点	.

人民控制了国会，而福特尼控制了舆论。

" [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪk] , " - [swɔ:r] .

"	I'll	have	them	screaming	for	your	head	on	a	pike	,	"	Fortenay	swore	.
"	患病的	有	他们	尖叫	为了	你的	头	在	一个	梭鱼	,	"	-	发誓	.

"我会让他们叫嚣着要把你的人头挂在长矛上示众，"福特奈发誓道。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt]

And	Dr	.	Weigand	,	who	had	lived	long	enough	to	understand	that
和	博士	.	魏根德	,	WHO	有	居住地	长的	足够的	到	理解	那

- [kʊd; kəd][du:][dʒʌst] [ðæt] ,

Fortenay	could	do	just	that	,
-	可以	做	只是	那	,

而魏根德博士活得足够久，他明白福特奈确实能做到这一点。

[rɪ'lʌktəntli] [sə'rendərd] .

reluctantly	surrendered	.
勉强	投降	.

不情愿地投降了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [hi:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]

Fortenay	was	a	tyrannical	little	heel	,	but	he	possessed	a	certain	amount
-	曾是	一个	强横	小的	脚跟	,	但	他	拥有	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

of	physical	courage	.
的	身体的	勇气	.

福特奈是个专横跋扈的小混蛋，但他确实拥有一定的勇气。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪgɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [lɔːst] [wɜːrld] ['ʃænti]
" I'm going down with you , Wiggy , " he said , " and see this Lost World shanty
" 我是 去 向下 和 你 , 假发 , " 他 说 , " 和 看 这 丢失的 世界 棚屋
[fɔːr; fər][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

"我要和你一起下去，维吉，"他说，"亲眼看看这个失落的世界小屋。"

" [ænd; ənd] - [went] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
" And Fortenay went down , because he was confident that he would come
" 和 - 去 向下 , 因为 他 曾是 自信的 那 他 会 来
[ʌp] [ə'gen] . . . .
up again . . . .
向上 再次 . . . .

"福特奈之所以倒下，是因为他自信自己还能再次站起来……"

[ðer; ðər] [dɪ'sent] ['ɪntuː] ['bɑːrtlət] [diːp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Their descent into Bartlett Deep would have been enthralling to Dr .
他们的 下降 进入 巴特利特 深的 会 有 到过 引人入胜 到 博士 .
['waɪgənd] [wɪ'ðaʊt] - ['kʌmpəni] ,
Weigand without Fortenay's company ,
魏根德 没有 - 公司 ,

如果没有福特奈的陪伴，他们深入巴特利特深渊的探险之旅对魏根德博士来说将会是一场引人入胜的冒险。

[ænd; ənd] ['dedli] [dʌl] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
and deadly dull to Fortenay without the doctor's .
和 致命 乏味的 到 - 没有 这 医生的 .

如果没有医生，对福特奈来说简直是致命的无聊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,
As it developed ,
作为 它 发达 ,

随着发展，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['bruːɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər]
Dr . Weigand could only moon like a distracted bruin on his leather
博士 . 魏根德 可以 仅有的 月亮 喜欢 一个 愣 棕熊 在 他的 皮革
['bæθɪsfɪr] [siːt] [ænd; ənd] [pɪr] ['mɪzrəbli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] ['wʌndɚz] ['raɪzɪŋ][pæst][hɪz; ɪz]
bathysphere seat and peer miserably out at the marine wonders rising past his
深海潜水器 座位 和 同伴 惨痛地 出去 在 这 海洋 奇迹 上升 过去的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

魏根德博士只能像一只心不在焉的棕熊一样呆坐在他的皮质深海潜水器座椅上，可怜兮兮地望着眼前升起的海洋奇观。

[waɪl] - ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] - ['məutivz] [ɪn] [pər'sʊ]
while Fortenay occupied himself with assessing the oceanographer's motives in pursuing
尽管 - 占领 他自己 和 评估 这 - 动机 在 追求
[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][soʊ] [her] - [breɪnd] .
an investigation so hare - brained .
一个 调查 所以 野兔 - 脑子 .

而福特奈则忙于评估这位海洋学家进行如此愚蠢调查的动机。

[fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪfækt] [wɪtʃ]
For Fortenay did not believe for a minute that it was an artifact which
为了 - 做过 不是 相信 为了 一个 分钟 那 它 曾是 一个 人工制品 哪个
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,
Dr . Weigand had discovered ,
博士 . 魏根德 有 发现 ,

福特奈一刻也不相信那是魏根德博士发现的文物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:fɪtləs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

but	a	natural	and	therefore	profitless	formation	.
但	一个	自然的	和	所以	无利可图	形成	.

但这是一种自然形成的，因此也是无利可图的。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [kʊd; kəd]

His	suspicions	were	confirmed	when	he	learned	that	the	bathysphere	could
他的	怀疑	是	确认的	什么时候	他	学习	那	这	深海潜水器	可以

[dɪ'send] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]['ɪntu:][ðə; ði][sɪks] - [maɪl]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['bɑ:rtlət] [di:p]

descend	no	more	than	a	mile	into	the	six	-	mile	basin	of	Bartlett	Deep
下降	不	更多的	比	一个	英里	进入	这	六	-	英里	盆地	的	巴特利特	深的

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] — [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]['sɪməli][frʌm; frəm] - ['redi] [stɑ:k] — [laɪk]

without	being	crushed	—	to	borrow	a	simile	from	Fortenay's	ready	stock	—	like
没有	存在	碎	—	到	借	一个	明喻	从	-	准备好	库存	—	喜欢

[æn; ən] ['egʃel] ['ʌndər][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'bʌv] .

an	eggshell	under	the	mounting	pressure	of	water	above	.
一个	蛋壳	在下面	这	安装	压力	的	水	多于	.

当他得知深海潜水器在巴特利特深渊六英里的盆地中最多只能下潜一英里，而不会像蛋壳一样被上方不断增加的水压压碎时，他的怀疑得到了证实。

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [stʊd] ['oʊnli] [tu:] [maɪlz][ɪn] [haɪt] ,

Since	the	thing	at	the	bottom	stood	only	two	miles	in	height	,
自从	这	事物	在	这	底部	站立	仅有的	二	英里	在	高度	,

因为最底下的物体只有两英里高，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['sɪmp(ə)l][səb'trækʃ(ə)n] [ðæt] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['wɔ:təri] ['dɪstəns]

it	followed	by	simple	subtraction	that	three	miles	of	dark	and	watery	distance
它	随后	经过	简单的	减法	那	三	英里	的	黑暗的	和	水状的	距离

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ænd; ənd][ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] .

must	remain	between	the	cameras	of	the	observer	and	their	target	.
必须	保持	之间	这	相机	的	这	观察员	和	他们的	目标	.

通过简单的减法可以得出，观察者的相机和目标之间必须保持三英里黑暗且水密的距离。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['waɪgənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

The	only	possible	inference	was	that	Dr	.	Weigand	had	built	the
这	仅有的	可能的	推理	曾是	那	博士	.	魏根德	有	建造	这

['bæθɪsfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['tɪtɪleɪtɪŋ] ['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][soʊ]

bathysphere	for	the	sole	purpose	of	titillating	popular	interest	and	so
深海潜水器	为了	这	唯一	目的	的	令人兴奋的	受欢迎的	兴趣	和	所以

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [fʌndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

justifying	a	request	for	additional	funds	for	his	project	.
证明其合理性	一个	要求	为了	额外的	资金	为了	他的	项目	.

唯一可能的推论是，魏根博士建造深海潜水器的唯一目的就是为了引起公众的兴趣，从而为他的项目申请额外的资金。

" [ˌaɪ 'ti:][gets][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stɪk] ['aɪrəni] .

"	It	gets	your	name	in	the	papers	,	"	Fortenay	said	with	caustic	irony	.
"	它	获得	你的	姓名	在	这	文件	,	"	-	说	和	腐蚀性物质	讽刺	.

“这会让你的名字上报纸，”福特奈尖刻地讽刺道。

" [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə][bɪlk][ðə; ði]['tækspeɪəz][nekst][taɪm] .

"	And	makes	it	easier	to	bilk	the	taxpayers	next	time	.
"	和	制作	它	更轻松	到	诈骗	这	纳税人	下一个	时间	.

“这样下次就更容易骗取纳税人的钱了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [its] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [vɑ:l'kænɪk] [tʃʌŋk] [ðen] [jʊr; jər]

And	if	you're	forced	to	admit	it's	only	another	volcanic	chunk	then	your
和	如果	你是	强制	到	承认	它是	仅有的	其他	火山	块	然后	你的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

project	will	still	be	in	the	black	,
项目	将要	仍然	是	在	这	黑色的	,

即使你被迫承认它只不过是另一块火山碎块，你的项目仍然会盈利。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [tuː; tə][tæp] - [gɪft][fɔːr; fər]['sɪməli] [ə'gen] , [nɑːkt] [ðə; ði]
" The unexpected attack , to tap Fortenay's gift for simile again , knocked the
" 这 意外 攻击 , 到 轻敲 - 礼物 为了 明喻 再次 , 敲门 这
[ˌoʊʃə'nɑːgrəfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [luːp] .
oceanographer for a devastating loop .
海洋学家 为了 一个 毁灭性的 环形 .

"用福特奈的比喻来说，这次突如其来的袭击让这位海洋学家陷入了毁灭性的困境。"

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] - [gest] ,
His reasoning had been much as Fortenay guessed ,
他的 推理 有 到过 很多 作为 - 猜对了 ,

他的推断与福特奈的猜测基本一致。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['truːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
though the difficulty of maintaining a truly important scientific project
尽管 这 困难 的 保持 一个 真的 重要的 科学 项目
[wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənt] [eɪd][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ]
without government aid had seemed more than enough to justify the trifling
没有 政府 援助 有 似乎 更多的 比 足够的 到 证明合法 这 琐事
['sʌbtərfjuːdʒ] .
subterfuge .
托词 .

尽管在没有政府援助的情况下维持一项真正重要的科学项目非常困难，但这似乎足以成为这种微不足道的欺骗行为的理由。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [naʊ] ,
The doctor saw his mistake now ,
这 医生 锯 他的 错误 现在 ,

医生现在意识到自己的错误了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [sæŋk]['loʊər] [ænd; ənd]['loʊər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtər][hiː; hi]
and while the bathysphere sank lower and lower into the darkening water he
和 尽管 这 深海潜水器 沉没 降低 和 降低 进入 这 变暗 水 他
[sɔːt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zæstər][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ɪn]
sought frantically for a loophole of escape from the disaster he foresaw in
寻求 疯狂地 为了 一个 漏洞 的 逃脱 从 这 灾难 他 预见 在
[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['njuːzˌpeɪpəz] .
tomorrow's newspapers .
明天 报纸 .

当深海潜水器在越来越暗的水中越沉越深时，他疯狂地寻找逃脱的漏洞，以躲避他在明天报纸上预见到的灾难。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self][ðə; ði] ['efərt] .
He might have saved himself the effort .
他 可能 有 已保存 他自己 这 努力 .

他或许可以省去这些麻烦。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɛdˌlaɪnd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,
Fortenay had already headlined his report ,
- 有 已经 标题 他的 报告 ,

福特奈已经在他的报道中明确指出了这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəst] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] . . . .
and his only interest now was in the sport of baiting his victim . . . .
和 他的 仅有的 兴趣 现在 曾是 在 这 运动 的 诱饵 他的 受害者 . . . .

他现在唯一的兴趣就是引诱他的受害者.....

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [feɪks] , [kwæks] , ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] [mɪθs] , - [dɪ'klerd] ,

The	exposure	of	fakes	,	quacks	,	mountebanks	and	myths	,	Fortenay	declared	,
这	接触	的	假货	,	庸医	,	江湖骗子	和	神话	,	-	声明	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

was	his	specialty	.
曾是	他的	专业	.

福特奈宣称，揭露骗子、庸医、江湖骗子和神话是他的专长。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['koʊpiəs] [pruːf] .

He	offered	copious	proof	.
他	提供	丰富	证明	.

他提供了大量证据。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pɪg] - [teɪld] [bræt][ɪn] ['ɑːrkənsɔː] , " - [sed] ,

"	There	was	that	pig	-	tailed	brat	in	Arkansas	,	"	Fortenay	said	,
"	那里	曾是	那	猪	-	有尾巴的	小子	在	阿肯色州	,	"	-	说	,

“阿肯色州有个扎着猪尾巴的小鬼，”福特奈说。

" [huː] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['levɪteɪt] [pi'ænəuz][ænd; ənd][stɑːrt][fairz][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	who	claimed	she	could	levitate	pianos	and	start	fires	by	crossing	her	eyes	.
"	WHO	声称	她	可以	悬浮	钢琴	和	开始	火灾	经过	过境	她	眼睛	.

“她声称自己能让钢琴悬浮起来，还能通过斗鸡眼点燃火焰。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz][hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][went] [daʊn] [ænd; ənd]

The	local	papers	had	half	the	country	believing	it	until	I	went	down	and
这	当地的	文件	有	一半	这	国家	相信	它	直到	我	去	向下	和

[blʌft] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [test] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑːrk] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] ['hʊkʌp] .

bluffed	her	into	a	test	demonstration	with	arc	lights	and	a	TV	hookup	.
虚张声势	她	进入	一个	测试	示范	和	弧	灯	和	一个	电视	挂钩	.

当地报纸让半个国家的人都相信了这件事，直到我亲自去现场，用弧光灯和电视连接设备骗她做了一次测试演示。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðæt] [ʃoʊ] — [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]

Maybe	you	caught	that	show	—	the	act	was	a	gyp	,	and	I	showed	the
或许	你	捕捉	那	展示	—	这	行为	曾是	一个	吉普赛人	,	和	我	显示	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

也许你看过那场演出——那家伙是个骗子，我把真相告诉了全世界。

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	never	heard	from	her	again	,	did	you	?
你	绝不	听到	从	她	再次	,	做过	你	?

你之后就再也没收到她的消息了，是吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

"	Dr	.	Weigand	recalled	the	incident	,
"	博士	.	魏根德	召回	这	事件	,

魏根德博士回忆起这件事时说：

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [wɪtʃ]

and	thought	with	some	commiseration	that	the	nervous	breakdown	which
和	想法	和	一些	怜悯	那	这	紧张的	分解	哪个

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk] ['tʃaɪldz] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] - [beɪ] [ə'tæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

followed	the	neurotic	child's	exposure	to	Fortenay's	baying	attack	might	have	been
随后	这	神经质	孩子的	接触	到	-	吠叫	攻击	可能	有	到过

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] ['poʊltərgaɪst] ['paʊər] .

responsible	for	the	loss	of	any	poltergeist	power	.
负责任的	为了	这	损失	的	任何	骚灵	力量	.

他带着几分同情地认为，这个神经质的孩子在遭受福特奈的狂吠攻击后精神崩溃，可能是导致他失去所有恶灵力量的原因。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] ['dʒəʊkəz][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , " [ɪ'nuːmə,reɪtid] - , " [huː] [kleɪmd] [ðeɪ]

"	And	those	three	jokers	in	Ohio	,	"	enumerated	Fortenay	,	"	who	claimed	they
"	和	那些	三	小丑	在	俄亥俄州	,	"	列举	-	,	"	WHO	声称	他们

[faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['flaɪɪŋ] - ['sɔːsər] ['paɪlət] .

found	a	dead	flying	-	saucer	pilot	.
成立	一个	死的	飞行	-	碟子	飞行员	.

"还有俄亥俄州的那三个小丑，"福特尼列举道，"他们声称发现了一具飞碟飞行员的尸体。"

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][bæ'buːn]

I	bought	it	from	them	and	proved	it	was	only	a	carnival	baboon
我	买	它	从	他们	和	已证实	它	曾是	仅有的	一个	狂欢	狒狒

['dɪpt] [ɪn] ['lɔːndri] ['blʊɪŋ] .

dipped	in	laundry	blueing	.
浸入	在	洗衣店	蓝化	.

我从他们那里买下了它，并证明它只不过是一只浸过洗衣蓝的嘉年华狒狒。

[aɪ][gɑːt] [ðoʊz] ['dʒɝːks] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [frɔːd] .

I	got	those	jerks	three	years	for	fraud	.
我	得到	那些	混蛋	三	年	为了	欺诈罪	.

我让那些混蛋因诈骗罪判了三年。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [θɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪgənd] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	And	here	am	I	,	thought	Dr	.	Weigand	,	an	honest	man	and	a
"	和	这里	是	我	,	想法	博士	.	魏根德	,	一个	诚实的	男人	和	一个

[rɪ'spektɪd] ['saɪəntɪst] ,

respected	scientist	,
受人尊敬	科学家	,

"而我，"魏根德博士心想，"我是一个诚实的人，也是一个受人尊敬的科学家。"

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs]

about	to	suffer	a	punishment	even	more	terrible	at	the	hands	of	this
关于	到	遭受	一个	惩罚	甚至	更多的	糟糕的	在	这	双手	的	这

['trʌmpətɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ferɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə'laɪv]

trumpeting	little	ferret	because	I	have	sought	to	keep	my	project	alive
吹号	小的	雪貂	因为	我	有	寻求	到	保持	我的	项目	活

.

:

.

因为我努力让我的项目继续下去，我即将遭受这只爱叫的小雪貂更加可怕的惩罚。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃaʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['haustɔp] [ænd; ənd][maɪ]

He	will	shout	my	little	indiscretion	from	his	journalistic	housetop	and	my
他	将要	喊	我的	小的	轻率	从	他的	新闻	屋顶	和	我的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][dʒɑːb] [wɪl] [goʊ][laɪk] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

reputation	and	my	job	will	go	like	fog	before	the	wind	.
名声	和	我的	工作	将要	去	喜欢	多雾路段	前	这	风	.

他会站在新闻界的顶峰，大声宣扬我的小过错，我的名誉和工作就会像风中的雾一样消散。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌnə] [wɪl] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nebəz]

I	will	be	discredited	and	my	Anna	will	hang	her	head	before	the	neighbors
我	将要	是	声名狼藉	和	我的	安娜	将要	悬挂	她	头	前	这	邻居

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['kærən][ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,

and	my	little	Karen	and	Wilhelmina	,
和	我的	小的	凯伦	和	威廉明娜	,

我会名誉扫地，我的女儿安娜也会在邻居、小女儿凯伦和小女儿威廉明娜面前垂头丧气。

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [dʒɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] . . . .

who	know	nothing	of	it	,	will	be	jeered	in	the	schoolyard	.	.	.	.
WHO	知道	没有什么	的	它	,	将要	是	嘲笑	在	这	校园	.	.	.	.

对此一无所知的人，会在校园里被嘲笑……

" [ɑːx] , " [sed] [ðə; ðiˈ] ['dɑːktər] , [huː] ['seldəm] [sed] [ɑːx] .
" Ach , " said the doctor , who seldom said ach .
" ach , " 说 这 医生 , WHO 很少 说 ach .

“啊,”医生说道，他很少说“啊”这个音。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
" It should not happen to a dog .
" 它 应该 不是 发生 到 一个 狗 .

“这种事不应该发生在狗身上。”

[nɑːt] [jet] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ! "
Not yet even to a hyena ! "
不是 然而 甚至 到 一个 鬣狗 ! "

连鬣狗都不如!

" — ['daʊzər] [ɪn][ˌoʊkləˈhoʊmə] [huː] [tʃɑːrdʒd] [fiːz] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['wɔːtər] , " - [ræn][ɑːn]
" — dowser in Oklahoma who charged fees to locate water , " Fortenay ran on
" — 寻水师 在 俄克拉荷马州 WHO 带电 费用 到 定位 水 , " - 跑 在
[rɪ'lentləsli] .
relentlessly .
毫不留情 .

“——俄克拉荷马州的探水师收取费用来寻找水源,”福特奈继续滔滔不绝地说道。

" [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rækɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
" He got away with that racket until I went out with some geological
" 他 得到 离开 和 那 球拍 直到 我 去 出去 和 一些 地质
['ekspɜːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæmrəmæn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
experts and a cameraman and showed him up .
专家 和 一个 摄影师 和 显示 他 向上 .

“他一直逍遥法外，直到我带着一些地质专家和一名摄影师出去，揭穿了他的真面目。”

['æftər] [ðæt] —
After that —
后 那 —

在那之后-

" ['æftər] [ðæt] , [θɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] , [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [gɪft][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
" After that , thought Dr . Weigand , the poor fellow's gift was destroyed
" 后 那 , 想法 博士 . 魏根德 , 这 贫穷的 同伴们 礼物 曾是 损毁
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
along with his confidence ,
沿着 和 他的 信心 ,

“在那之后,”魏根德医生心想，“可怜的家伙的天赋连同他的自信一起被摧毁了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and there was nothing .
和 那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ræŋ] ['hɑːloʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,
But the doctor's commiseration rang hollow even to himself ,
但 这 医生的 怜悯 响铃 空洞的 甚至 到 他自己 ,

但就连医生自己也觉得他的同情空洞无物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ,
for it had occurred to him suddenly that it might not be necessary ,
为了 它 有 发生 到 他 突然 那 它 可能 不是 是 必要的 ,

因为他突然想到，或许没必要这么做。

['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd]['kærən]

after	all	,	for	this	thing	to	happen	to	him	and	to	Anna	and	Karen
后	全部	,	为了	这	事物	到	发生	到	他	和	到	安娜	和	凯伦

[ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nə,,wil-] .

and	Wilhelmina	.
和	威廉明娜	.

毕竟，这件事竟然发生在他身上，也发生在安娜、凯伦和威廉明娜身上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hæns] ['waɪgənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

It	would	mean	the	end	of	Hans	Weigand	,	of	course	,	but	his
它	会	意思是	这	结尾	的	汉斯	魏根德	,	的	课程	,	但	他的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] .

project	would	go	on	.
项目	会	去	在	.

这当然意味着汉斯·魏根德的时代结束了，但他的项目将会继续下去。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [hi:l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

He	would	be	not	a	heel	but	a	hero	,
他	会	是	不是	一个	脚跟	但	一个	英雄	,

他不会是反派，而是英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [bi:; bi] ['penʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪlərɪ:d] .

and	his	family	would	be	pensioned	instead	of	pilloried	.
和	他的	家庭	会	是	退休人员	反而	的	被公开羞辱	.

他的家人将获得养老金，而不是被公开示众。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] ['saɪəntɪst] ,

And	what	is	death	to	a	true	scientist	,
和	什么	是	死亡	到	一个	真的	科学家	,

对一位真正的科学家来说，死亡又意味着什么?

[wen] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] ['eniweɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ?

when	the	man	must	die	anyway	but	his	reputation	may	live	forever	?
什么时候	这	男人	必须	死	反正	但	他的	名声	可能	居住	永远	?

当一个人终有一死，但他的名声却能永垂不朽时，这该有多好?

" — ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['gʌləb(ə)l] , " - [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] .

"	—	trouble	is	that	people	are	so	gullible	,	"	Fortenay	was	expounding	.
"	—	麻烦	是	那	人们	是	所以	容易上当受骗	,	"	-	曾是	阐述	.

"——问题在于人们太容易上当受骗了，"福特奈继续说道。

([hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['^ʌləbl] , [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] .)

(	He	pronounced	it	gullable	,	not	that	it	mattered	.	)
(	他	发音	它	容易上当受骗	,	不是	那	它	重要	.	)

（他认为这人容易上当受骗，不过这并不重要。）

" [ðeɪl] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [toʊld][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [ru:ts] [ɪn][sʌm; səm]

"	They'll	believe	anything	they're	told	as	long	as	it	has	its	roots	in	some
"	他们会	相信	任何事物	它们是	讲述	作为	长的	作为	它	有	它是	根	在	一些

[oʊld] [mɪθ] [ɔ:r]['ledʒənd]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

old	myth	or	legend	handed	down	to	them	.
老的	神话	或者	传奇	递交	向下	到	他们	.

"只要是源于流传下来的古老神话或传说，他们就会相信任何事情。"

[ðeɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [fu:lz] .

They'll	believe	it	if	their	fathers	believed	it	,	because	they're	fools	.
他们会	相信	它	如果	他们的	父亲们	相信	它	,	因为	它们是	傻瓜	.

如果他们的父亲相信，他们也会相信，因为他们都是傻瓜。

" [hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kræmpt] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['dɑːktər]
" He leaned across the cramped cell of the bathysphere and tapped the doctor
" 他 倾斜 穿过 这 狭窄 细胞 的 这 深海潜水器 和 轻敲 这 医生
[ɑːn][ðə; ði] [niː] .
on the knee .
在 这 膝盖 .

他俯身越过深海潜水器狭小的舱室，轻轻拍了拍医生的膝盖。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fuːlz] , ['wɪgɪ] ?
" And do you know why people are fools , Wiggy ?
" 和 做 你 知道 为什么 人们 是 傻瓜 , 假发 ?

“你知道为什么有些人是傻瓜吗，维吉？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['saɪəntɪsts] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] .
Because scientists teach them to be fools .
因为 科学家 教 他们 到 是 傻瓜 .

因为科学家教他们当傻瓜。

['evri] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen]
Every superstition that people cling to was handed down from the time when
每一个 迷信 那 人们 黏着 到 曾是 递交 向下 从 这 时间 什么时候
[waɪz] [men] — [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
wise men — the scientists of the day — taught it as gospel truth .
明智的 男人 — 这 科学家 的 这 天 — 教授 它 作为 福音 真相 .

人们所信奉的每一种迷信，都是从古代的智者——当时的科学家——将其奉为真理并传下来的。

['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [misˈteik] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fʊt] [ðə; ði]
Scientists are always making some kind of mistake , and the people foot the
科学家 是 总是 制作 一些 种类 的 错误 , 和 这 人们 脚 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

科学家总是会犯各种各样的错误，而最终买单的却是人民。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][sʌm; səm] [lɔː] [əˈbaʊt]['veriəb(ə)l][stɑːrz] ,
" A few years ago they made an error in some law about variable stars ,
" 一个 很少 年 前 他们 制成 一个 错误 在 一些 法律 关于 多变的 明星 ,

几年前，他们在关于变星的某项法律中犯了一个错误，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ,
a little bobble of a hundred per cent ,
一个 小的 漏接 的 一个 百 每 中心 ,

百分之百的小小波动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeid] [bɪn]
and now they're saying the whole universe is twice as big as they'd been
和 现在 它们是 说 这 所有的 宇宙 是 两次 作为 大的 作为 他们会 到过
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

现在他们又说整个宇宙比他们之前教的要大两倍。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['saɪəntɪsts] [meɪk] ['stuːpɪd] [mɪˈsteɪks] ,
" And do you know why scientists make stupid mistakes ,
" 和 做 你 知道 为什么 科学家 制作 愚蠢的 错误 ,

你知道科学家为什么会犯愚蠢的错误吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ?
and why they change their stories ever so often ?
和 为什么 他们 改变 他们的 故事 曾经 所以 经常 ?

他们为什么总是频繁地更改说法?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [fu:lz] [tu:] , [ænd; ənd] [θi:vz] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

Because	**they're**	**fools**	**too**	**,**	**and**	**thieves**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
因为	它们是	傻瓜	也	,	和	窃贼	进入	这	便宜货	.

因为他们也是傻瓜，而且还是个小偷。

[laɪk] [ju:; jʊ] , ['wɪgɪ] . "

Like	**you**	**,**	**Wiggy**	**.**	**"**
喜欢	你	,	假发	.	"

跟你一样，维吉。"

" [aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] ['mʌtəd] .

"	**I**	**must**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Weigand**	**muttered**	**.**
"	我	必须	做	它	,	"	博士	.	魏根德	低声说道	.

"我必须这么做，"魏根德博士喃喃自语道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**certainly**	**.**
"	是的	,	我	思考	当然	.

"是的，我想当然是这样。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] . "

It	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**	**"**
它	是	这	仅有的	方式	.	"

这是唯一的办法。

" ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['sta:tiŋ] [mɪθs] , " - ['gæbld] ,

"	**Scientists**	**are**	**always**	**starting**	**myths**	**,**	**"**	**Fortenay**	**gabbled**	**,**
"	科学家	是	总是	开始	神话	,	"	-	喋喋不休	,

"科学家们总是在编造神话，"福特奈喋喋不休地说。

['nevər] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ˌbaɪ'foʊklz] .

never	**dreaming**	**of**	**what**	**went**	**on**	**behind**	**the**	**doctor's**	**bifocals**	**.**
绝不	做梦	的	什么	去	在	在后面	这	医生的	双焦眼镜	.

我做梦也想不到医生的双光眼镜后面究竟发生了什么。

" [teɪk] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][æt'læntɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

"	**Take**	**the**	**legend**	**of**	**Atlantis**	**,**	**for**	**instance**	**.**
"	拿	这	传奇	的	亚特兰蒂斯	,	为了	实例	.

"以亚特兰蒂斯的传说为例。"

" [ðə; ði][sɔ:ft] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['ʌndərsi:] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ][pə'ti:nə][ʌv; əv] ['mu:nbi:mz] ['fɪltərd] [θru:]

"	**The**	**soft**	**sheen**	**of**	**undersea**	**light**	**,**	**like**	**a**	**patina**	**of**	**moonbeams**	**filtered**	**through**
"	这	柔软的	光泽	的	海底	光	,	喜欢	一个	铜绿	的	月光	过滤	通过

['di:pəst] [dʒeɪd] ,

deepest	**jade**	**,**
最深处	玉	,

"海底光线柔和地泛着光泽，就像月光透过最深邃的翡翠表面形成的一层薄薄的铜绿。"

[wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

was	**lost**	**on**	**him**	**.**
曾是	丢失的	在	他	.

他完全没听懂。

[ðə; ði] [di:p] - ['wɔ:tər][koʊld][ʌv; əv] ['bɑ:rtlət] [di:p] [ðæt] [krept] [θru:] [ðə; ði][kwɔ:rts] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**deep**	**-**	**water**	**cold**	**of**	**Bartlett**	**Deep**	**that**	**crept**	**through**	**the**	**quartz**	**shell**	**of**	**the**
这	深的	-	水	寒冷的	的	巴特利特	深的	那	悄悄地爬	通过	这	石英	壳	的	这

['bæθɪsfɪr] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

bathysphere	**troubled**	**him**	**not**	**at**	**all**	**.**
深海潜水器	麻烦	他	不是	在	全部	.

巴特利特深渊的深水寒冷透过深海潜水器的石英外壳渗入，但这丝毫没有让他感到不适。

" [wen] [ə; eɪ] ['heri] [oʊld] [griːk] [neɪmd] ['pleɪtoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [æt'læntɪs] ,

"	When	a	hairy	old	Greek	named	Plato	wrote	a	book	about	Atlantis	,
"	什么时候	一个	毛茸茸	老的	希腊语	命名	柏拉图	写道	一个	书	关于	亚特兰蒂斯	,

“当一位名叫柏拉图的毛发旺盛的希腊老者写了一本关于亚特兰蒂斯的书时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " - [went] [ɑːn]

everybody	believed	him	because	he	was	a	scientist	,	"	Fortenay	went	on
大家	相信	他	因为	他	曾是	一个	科学家	,	"	-	去	在

.

:

.

“大家都相信他，因为他是一名科学家，”福特奈继续说道。

([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː]['plɑːtoʊ] .)

(	He	pronounced	it	Platto	.	)
(	他	发音	它	柏拉图	.	)

（他把这个名字念作柏拉图。）

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pɑːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌndərsiː] ['ɑːrtɪfækt] — [juː; jʊ]

"	And	now	you	pop	up	with	a	story	about	an	undersea	artifact	—	you
"	和	现在	你	流行音乐向上		和	一个	故事	关于	一个	海底	人工制品	—	你

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt]

might	as	well	have	come	right	out	and	called	it	a	building	—	and	what
可能	作为	出色地	有	来	正确的	出去	和	称为	它	一个	建筑	—	和	什么

[jʊə(r)] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːrt] [əˈnʌðər] ['kreɪzi] [mɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [draʊnd]

you're	really	trying	to	do	is	to	start	another	crazy	myth	about	a	drowned
你是	真的	尝试	到	做	是	到	开始	其他	疯狂的	神话	关于	一个	溺水

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌbæk'jɑːrd] .

civilization	right	here	in	our	own	backyard	.
文明	正确的	这里	在	我们的	自己的	后院	.

“现在你突然冒出一个关于海底文物的故事——你还不如直接称它为建筑物——你真正想做的，是在我们自己的后院里，制造另一个关于沉没文明的疯狂神话。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [laɪz] [stɑːrt] .

That's	the	way	these	lies	start	.
那就是	这	方式	这些	谎言	开始	.

谎言就是这样开始的。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈlɑːrdʒd] ['fɜːrðər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɑːpɪk] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] [hæd; həd]

"	He	might	have	enlarged	further	upon	his	topic	if	Dr	.	Weigand	had
"	他	可能	有	放大	更远	之上	他的	话题	如果	博士	.	魏根德	有

[nɑːt] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

not	stood	up	suddenly	,
不是	站立	向上	突然	,

“如果魏根德博士没有突然站起来，他或许还会就此话题展开更多讨论。”

[laɪk] ['sæmsən] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

like	Samson	in	the	temple	,
喜欢	参孙	在	这	寺庙	,

就像参孙在圣殿里一样，

[ænd; ənd] [jæŋkt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['siːmɪŋ] ['levər] [ðæt] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['bæθɪsfɪr]

and	yanked	an	innocent	-	seeming	lever	that	disconnected	the	bathysphere
和	猛拉	一个	清白的	-	似乎	杠杆	那	断开连接	这	深海潜水器

[frʌm; frəm] [ɪts] [ˌoʊvərˈhed] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

from	its	overhead	cable	and	let	it	drop	like	a	stone	toward	the	bottom
从	它是	开销	电缆	和	让	它	降低	喜欢	一个	石头	朝向	这	底部

[ʌv; əv] ['bɑːrtlət] [diːp] .

of	Bartlett	Deep	.
的	巴特利特	深的	.

他猛地拉动一个看似无害的操纵杆，使深海潜水器与头顶的缆绳脱离，像石头一样坠向巴特利特深渊的底部。

" [pər'hæps][wi:; wi][stɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

"	Perhaps	we	start	a	little	myth	of	our	own	,	you	and	I	,
"	也许	我们	开始	一个	小的	神话	的	我们的	自己的	,	你	和	我	,

"或许我们可以创造属于我们自己的小神话，你和我，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] [rɪpt] [lu:s] .

"	Dr	.	Weigand	said	as	the	telephone	wires	ripped	loose	.
"	博士	.	魏根德	说	作为	这	电话	电线	撕裂	松动的	.

"魏根德博士说着，电话线就断裂了。"

" [pər'hæps]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌp][ðer; ðər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] ['mɑ:nstər]

"	Perhaps	our	friends	up	there	will	say	to	the	newspapers	that	a	sea	monster
"	也许	我们的	朋友们	向上	那里	将要	说	到	这	报纸	那	一个	海	怪物

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [eɪt] [ˌju: 'es] ,

came	up	and	ate	us	,
来了	向上	和	吃	我们	,

"或许我们上面的朋友们会告诉报社，是海怪浮出水面把我们吃了。"

[nɪçt] [wɑ:r] ?

nicht	wahr	?
尼赫特	哇	?

不是真的吗?

" - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɜ:rli][oʊld] [ˌoʊʃə'nɑ:grəfər] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

"	Fortenay	,	of	course	,	sprang	upon	the	burly	old	oceanographer	in	a	frenzy	,
"	-	,	的	课程	,	弹簧	之上	这	魁梧的	老的	海洋学家	在	一个	狂热	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

and	of	course	accomplished	nothing	.
和	的	课程	完成	没有什么	.

"当然，福特奈疯狂地扑向了那位身材魁梧的老海洋学家，当然，他什么也没做成。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪgənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Weigand	took	him	by	the	shoulders	and	replaced	him	in	his
博士	.	魏根德	采取	他	经过	这	肩膀	和	替换	他	在	他的

['leðər] [si:t] .

leather	seat	.
皮革	座位	.

魏根德医生抓住他的肩膀，把他扶回皮椅上。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][du:] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [sed] .

"	We	can	neither	of	us	do	anything	now	,	"	the	good	doctor	said	.
"	我们	能	两者都不	的	我们	做	任何事物	现在	,	"	这	好的	医生	说	.

"我们现在谁也做不了什么，"这位好心的医生说。

" [sɪt] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [mɪθs]

"	Sit	,	Mr	.	Fortenay	,	and	tell	me	more	about	how	you	do	not	believe	in	myths
"	坐	,	先生	.	-	,	和	告诉	我	更多的	关于	如何	你	做	不是	相信	在	神话

.

:
.

"请坐，福特奈先生，再跟我说说您为什么不相信神话。"

" - [sæt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Fortenay	sat	,	but	said	nothing	,	for	there	was	nothing	to	say	.
"	-	卫星	,	但	说	没有什么	,	为了	那里	曾是	没有什么	到	说	.

"福特奈坐着，但什么也没说，因为没什么可说的。"

- [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɪn'kwɪzətɪv]

Fortenay	sat	for	a	long	while	and	breathed	hard	through	his	thin	inquisitive
-	卫星	为了	一个	长的	尽管	和	呼吸	难的	通过	他的	薄的	好奇

[noʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] ['gæðərɪŋ] [griːn] ['dɑːrknəs] .

nose	while	the	bathysphere	sank	down	and	down	into	gathering	green	darkness	.
鼻子	尽管	这	深海潜水器	沉没	向下	和	向下	进入	采集	绿色的	黑暗	.

福特奈坐了很久，用他那细长的、充满好奇心的鼻子用力地呼吸着，而深海潜水器则越沉越深，最终消失在越来越浓的绿色黑暗中。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] -

After	a	time	it	dawned	upon	him	with	a	great	rush	of	relief	that	Fortenay
后	一个	时间	它	黎明	之上	他	和	一个	伟大的	匆忙	的	宽慰	那	-

[ðə; ði]['kɑːləmnɪst] ,

the	columnist	,
这	专栏作家	,

过了一会儿，他突然如释重负地意识到，专栏作家福特奈

[huːz] ['fæs(ə)l][wɪt] ['deɪli] [ˌentər'teɪnd] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

whose	facile	wit	daily	entertained	twenty	millions	of	people	,
谁	容易的	有	日常的	娱乐	二十	百万	的	人们	,

他妙语连珠，每日为两千万人带来欢乐。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [daɪ][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

could	not	possibly	die	in	any	such	fantastic	fashion	.
可以	不是	可能	死	在	任何	这样的	极好的	时尚	.

不可能以如此奇特的方式死去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] ['hæpən] .

It	simply	couldn't	happen	.
它	简单地	不能	发生	.

这根本不可能发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['vɪvɪd] [driːm] — [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [kəm'pliːt]

He	was	the	victim	of	a	peculiarly	vivid	dream	—	three	-	dimensional	,	complete
他	曾是	这	受害者	的	一个	奇特地	生动	梦	—	三	-	维度	,	完全的

[wɪð; wɪθ]['teknikʌlə(r)][ænd; ənd]['tækt(ə)l] [sen'seiʃənz] ,

with	technicolor	and	tactile	sensations	,
和	彩色	和	触	感觉	,

他做了一个异常生动的梦——三维立体，色彩斑斓，触觉也十分逼真。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['weɪkən] ['ʃɔːrtli] .

but	still	a	dream	—	from	which	he	must	waken	shortly	.
但	仍然	一个	梦	—	从	哪个	他	必须	唤醒	不久	.

但这仍然是一场梦——他很快就要从中醒来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [kən'vɪnsɪŋ] [driːm] .

But	there	was	no	denying	that	it	was	a	horribly	convincing	dream	.
但	那里	曾是	不	否认	那	它	曾是	一个	糟糕透了	令人信服的	梦	.

但不可否认的是，那是一个极其逼真的梦。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ɑːrtɪfækt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	monstrous	artifact	he	had	come	to	investigate	—	it	really	was	a
这	滔天	人工制品	他	有	来	到	调查	—	它	真的	曾是	一个

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

building	of	some	sort	,
建筑	的	一些	种类	,

他前来调查的那个可怕的物体——实际上却是一座建筑物，

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] ,

he	saw	now	,
他	锯	现在	,

他现在明白了，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['ruːɪn][æt; ət][ɔːl] — [roʊz]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ʌn'tɪl][ɪts][væst][tɑːp] [spred] [aʊt]

and	not	a	ruin	at	all	—	rose	closer	and	closer	until	its	vast	top	spread	out
和	不是	一个	废墟	在	全部	—	玫瑰	更近	和	更近	直到	它是广阔的		顶部	传播	出去

['ʌndər][ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːsi] [griːn] [plæ'toʊ] .

under	the	bathysphere	like	a	mossy	green	plateau	.
在下面	这	深海潜水器	喜欢	一个	苔藓	绿色的	高原	.

而且根本不是废墟——它越来越近，直到它巨大的顶部像长满苔藓的绿色高原一样在深海潜水器下展开。

[ə; eɪ]['rændəm] ['edi] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [kɔːt] [ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]

A	random	eddy	of	current	caught	the	bathysphere	and	pushed	it	gently
一个	随机的	涡流	的	当前的	捕捉	这	深海潜水器	和	推动	它	轻轻地

['aʊtwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

outward	as	it	sank	,
向外	作为	它	沉没	,

一股随机形成的水流漩涡卷住了深海潜水器，并在它下沉的过程中轻轻地将其向外推。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

so	that	it	missed	the	edge	and	fell	on	toward	the	bottom	,
所以	那	它	错过	这	边缘	和	跌倒	在	朝向	这	底部	,

所以它没能碰到边缘，而是滚落到了底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑrnəkəld] [wɔːl] [ðæt] [slɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['taʊər] ['oʊvər] - [wʌz; wəz][æz; əz][blæŋk]

and	the	barnacled	wall	that	slid	up	to	tower	over	Fortenay	was	as	blank
和	这	藤壶	墙	那	滑行	向上	到	塔	超过	-	曾是	作为	空白的

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	final	as	the	rim	of	the	world	.
和	最终的	作为	这	轮缘	的	这	世界	.

而那堵长满藤壶、高耸于福特奈之上的墙壁，就像世界的边缘一样，一片空白，无边无际。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bɑːrtlət] [diːp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]

They	were	approaching	the	bottom	of	Bartlett	Deep	when	they	saw	the	first
他们	是	接近	这	底部	的	巴特利特	深的	什么时候	他们	锯	这	第一的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['letərɪŋ] ,

gigantic	splashes	of	lettering	,
巨大	水花	的	字母	,

当他们接近巴特利特深渊底部时，看到了第一批巨大的字母图案。

[im'bleizənd] [laɪk][ðə; ði][he'rældɪk][skrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪtn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

emblazoned	like	the	heraldic	script	of	a	Titan	across	the	face	of	the	wall	.
饰有	喜欢	这	纹章学	脚本	的	一个	泰坦	穿过	这	脸	的	这	墙	.

像泰坦巨人的纹章文字一样，醒目地刻在墙面上。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

The	doctor	was	beside	himself	with	the	frenzy	of	his	discovery	,
这	医生	曾是	旁	他自己	和	这	狂热	的	他的	发现	,

医生因自己的发现而欣喜若狂。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [nɪr] .

but	could	make	nothing	of	it	because	the	wall	was	much	too	near	.
但	可以	制作	没有什么	的	它	因为	这	墙	曾是	很多	也	靠近	.

但由于墙壁离得太近，所以什么也看不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪlbɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] ,

It	was	like	looking	at	a	billboard	from	a	distance	of	six	inches	,
它	曾是	喜欢	寻找	在	一个	广告牌	从	一个	距离	的	六	英寸	,

感觉就像从六英寸的距离去看广告牌一样。

[ænd; ənd][soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hæns]['waɪgənd] [pæst] [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]

and	so	Dr	.	Hans	Weigand	passed	the	last	moments	of	his	life	as
和	所以	博士	.	汉斯	魏根德	通过了	这	最后的	时刻	的	他的	生活	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	had	lived	the	greater	part	of	it	,
他	有	居住地	这	更大的	部分	的	它	,

就这样，汉斯·魏根德博士度过了他生命的最后时刻，正如他生命中的大部分时间一样。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

in	disappointment	and	frustration	.
在	失望	和	挫折	.

失望和沮丧。

- , [bɪ'mju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dri:m] , [tʊk] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Fortenay	,	bemused	by	his	dream	,	took	no	such	interest	.
-	,	困惑	经过	他的	梦	,	采取	不	这样的	兴趣	.

福特奈对自己的梦境感到困惑，因此对这种兴趣不感兴趣。

['æktʃuəli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌg] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ækjəmən][tu:; tə]

Actually	he	felt	a	little	smug	that	he	should	have	had	the	acumen	to
实际上	他	毛毡	一个	小的	踌躇满志	那	他	应该	有	有	这	敏锐	到

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

recognize	it	for	what	it	was	even	before	he	woke	and	that	he	should
认出	它	为了	什么	它	曾是	甚至	前	他	觉醒	和	那	他	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

have	been	able	,
有	到过	有能力的	,

事实上，他感到有些沾沾自喜，认为自己在醒来之前就应该具备辨别那是什么的敏锐度，而且他本应该能够做到。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

even	in	the	grip	of	a	nightmare	,
甚至	在	这	紧握	的	一个	恶梦	,

即使身处噩梦之中，

[tu:; tə] [feɪs] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] - [taɪm] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['saɪəntɪst] [laɪk] ['wɪgɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

to	face	down	a	big	-	time	myth	-	making	scientist	like	Wiggy	on	his	own	ground	.
到	脸	向下	一个	大的	-	时间	神话	-	制作	科学家	喜欢	假发	在	他的	自己的	地面	.

在维吉这样的大名鼎鼎的造神话科学家的大本营里与他正面交锋。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] ['vænɪʃ] [su:n] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ,

All	this	would	vanish	soon	,	he	told	himself	,
全部	这	会	消失	很快	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这一切很快就会消失。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['sʌd(ə)n] ['treɪsəri][ʌv; əv][streɪn] - ['fɪʃərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kwɔ:rts] - [glæs]

even	as	the	first	sudden	tracery	of	strain	-	fissures	appeared	in	the	quartz	-	glass
甚至	作为	这	第一的	突然	花饰	的	拉紧	-	裂缝	出现	在	这	石英	-	玻璃

[ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] .

shell	of	the	bathysphere	.
壳	的	这	深海潜水器	.

就在此时，深海潜水器的石英玻璃壳上出现了第一道突然出现的应力裂缝痕迹。

[ə; eɪ] [dri:m] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp]

A	dream	is	a	myth	and	a	myth	is	a	dream	,	and	he	would	wake	up
一个	梦	是	一个	神话	和	一个	神话	是	一个	梦	,	和	他	会	唤醒	向上

[su:n] —

soon	—
很快	—

梦是神话，神话也是梦，他很快就会醒来——

[ðə; ði] ['bæθɪsfɪr] [bɜːrst] , [krʌʃt] , [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

The	bathysphere	burst	,	crushed	,	as	Fortenay	would	have	said	,	like	an	eggshell	.
这	深海潜水器	爆裂	,	碎	,	作为	-	会	有	说	,	喜欢	一个	蛋壳	.

深海潜水器爆裂了，就像福特奈会说的那样，像蛋壳一样被压碎了。

- [woʊk] , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

Fortenay	woke	,	not	from	a	dream	but	from	an	existence	.
-	觉醒	,	不是	从	一个	梦	但	从	一个	存在	.

福特奈醒来了，不是从梦中醒来，而是从现实中醒来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [flɔːr] [ʌv; əv] [ʃel] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]

He	found	himself	standing	on	a	smooth	floor	of	shell	before	a	vast	and
他	成立	他自己	常设	在	一个	光滑的	地面	的	壳	前	一个	广阔的	和

['fiːtʃərləs] ['bɪldɪŋ] [huːz] [fə'sɑːd] ['taʊərd] ['mɪstəli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

featureless	building	whose	facade	towered	mistily	up	out	of	sight	.
无特征	建筑	谁	正面	高耸	朦胧地	向上	出去	的	视线	.

他发现自己站在光滑的贝壳地面上，面前是一座巨大而毫无特色的建筑物，其正面高耸入云，隐没在雾气之中。

['lɪt(ə)l] ['ediz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [bɔːr] ['taɪni] , ['feðəri] ['kriːtʃərz] [ðæt] [brʌʃt] [pæst][ænd; ənd] [θruː]

Little	eddies	of	current	bore	tiny	,	feathery	creatures	that	brushed	past	and	through
小的	涡流	的	当前的	钻孔	微小的	,	羽毛状的	生物	那	刷过	过去的	和	通过

[hɪm; ɪm] , ['gloʊɪŋ] [ˌfɑːsfə'rɛsəntli] .

him	,	glowing	phosphorescently	.
他	,	发光	磷光	.

水流中涌动着细小的、羽毛状的生物，它们在他身边掠过，发出磷光。

['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bæθɪsfɪr] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['aʊtsaɪzd]

Glittering	fragments	of	the	shattered	bathysphere	fell	like	a	rain	of	outsized
闪闪发光	片段	的	这	破碎	深海潜水器	跌倒	喜欢	一个	雨	的	超大

['daiəmənds] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

diamonds	about	his	feet	.
钻石	关于	他的	脚	.

破碎的深海潜水器的闪闪发光的碎片像巨大的钻石雨一样落在他的脚边。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ'fəʊkəld] [aɪz] ['spekjələtɪv] ,

Dr	.	Weigand	stood	beside	him	,	bifocaled	eyes	speculative	,
博士	.	魏根德	站立	旁	他	,	双焦	眼睛	推测性的	,

魏根德博士站在他旁边，戴着双光眼镜，目光沉思着。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'floʊt] [laɪk] ['siːwiːd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] .

his	whiskers	comfortably	afloat	like	seaweed	in	the	green	water	.
他的	胡须	舒适地	漂浮	喜欢	海藻	在	这	绿色的	水	.

他的胡须像海藻一样舒适地漂浮在碧绿的海水中。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [goʊ][ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , " [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [sed] .

"	I	think	we	go	inside	when	the	door	opens	,	"	the	good	doctor	said	.
"	我	思考	我们	去	里面	什么时候	这	门	打开	,	"	这	好的	医生	说	.

“我想等门开了我们就进去，”这位好心的医生说。

" [ˌɪn'saɪd] ? " ['ekəud] - .

"	Inside	?	"	echoed	Fortenay	.
"	里面	?	"	回声	-	.

“里面？”福特奈问道。

" [tuː; tə] [wʌt] ? "

"	To	what	?	"
"	到	什么	?	"

“到什么程度？”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪθ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] .

"	To	a	myth	,	"	said	Dr	.	Weigand	.
"	到	一个	神话	,	"	说	博士	.	魏根德	.

“那不过是个神话，”魏根德博士说。

" [ə; eɪ] [mɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːst] [wʌnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .

"	A	myth	that	was	made	for	such	lost	ones	as	you	and	I	.
"	一个	神话	那	曾是	制成	为了	这样的	丢失的	一个	作为	你	和	我	.

“一个为像你我这样迷失的人而创造的神话。”

" - [sɔː] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ðen] .

"	Fortenay	saw	the	legend	then	.
"	-	锯	这	传奇	然后	.

“当时，福特纳伊看到了这个传奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

It	was	far	up	on	the	facade	,	above	the	doorway	,
它	曾是	远的	向上	在	这	正面	,	多于	这	门口	,

它位于建筑立面很高的位置，就在门框上方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kweɪnt] [æn'tiːk] [skrɪpt] , [laɪk] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [klɪr] :

and	at	such	a	distance	the	quaint	antique	script	,	like	its	meaning	,	was	wonderfully	and	fearfully	clear	:
和	在	这样的	一个	距离	这	古雅	古董	脚本	,	喜欢	它是	意义	,	曾是	太棒了	和	恐惧地	清除	:

即使隔着这么远的距离，那古老的文字，就像它的含义一样，依然清晰得令人惊叹，也令人敬畏：

['deɪvi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] .

DAVY	JONES	'	LOCKER	.
戴维	琼斯	-	储物柜	.

戴维·琼斯的储物柜。

[ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [led] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] , [kəm'pænjən] - [waɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [ˌenɪg'mætɪk] [bɪ'jɑːnd] .

The	door	that	opened	led	downward	and	outward	,	companion	-	wise	,	to	a	green	and	enigmatic	beyond	.
这	门	那	打开	引领	向下	和	向外	,	伴侣	-	明智的	,	到	一个	绿色的	和	神秘的	超过	.

打开的门向下通向外面，如同伙伴般，通向一片绿色而神秘的彼岸。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪgənd] .

"	Let	us	go	,	my	little	friend	,	"	said	Dr	.	Weigand	.
"	让	我们	去	,	我的	小的	朋友	,	"	说	博士	.	魏根德	.

“放我们走吧，我的小朋友，”魏根德博士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	is	better	not	to	be	sent	for	,	I	think	.
"	它	是	更好的	不是	到	是	发送	为了	,	我	思考	.

我认为最好不要被传唤。

" [ænd; ənd] - [went] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .

"	And	Fortenay	went	,	because	he	had	no	choice	.
"	和	-	去	,	因为	他	有	不	选择	.

“福特奈去了，因为他别无选择。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神